Онон Чинбаяр Издание произведений русских писателей ХХ века в Монголии

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Онон Чинбаяр

Введение

Глава I. История издания русских писателей ХХ века в Монголии

1.1. Историко-культурные предпосылки русско-монгольских книжных связей

1.2. Генезис и эволюция литературно-художественного перевода в Монголии

1.3. Формирование монгольской литературной критики как форма освоения русской литературы ХХ века

Глава II. Русские писатели ХХ века в репертуаре монгольских издательств

2.1. Развитие монгольских издательств в ХХ-ХХ1 веках

2.1.1. Деятельность «Государственного Комитета Печати»

2.1.2. Новый этап развития полиграфической отрасли в 1990-2010 гг.: частные издательства и издательские дома

2.2. Типологическая характеристика переводных литературно-художественных изданий в современных монгольских издательствах

2.2.1. Тематический аспект

2.2.2. Жанровый аспект

2.3. Рецепция критикой и читателями переводов произведений русских писателей

2.3.1. Профессиональная критика

2.3.2.Читательская критика

Глава III. Редакционно-издательская подготовка изданий русских писателей ХХ века

в монгольских издательствах

3.1. Методы и этапы работы редактора над подготовкой к изданию произведений русских писателей

3.2. Роль переводчика в популяризации русской литературы ХХ века

3.2.1. Творчество выдающихся монгольских переводчиков, их методы

работы с переводимым текстом

3.2.2. Перевод произведений зарубежных писателей с русского перевода

3.2.3. Особенности перевода романа А.Платонова «Чевенгур»: из личного опыта переводчика

3.3. Формы продвижения изданий русской литературы на книжном рынке

Монголии

Заключение

Список сокращений

Список использованной литературы

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРИЛОЖЕНИЕ Б